

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Jeremiasz do króla Sedekiasza: Czym zgrzeszyłem przeciwko tobie i twoim sługom, i temu ludowi, że osadziliście mnie w więzieniu?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie powiedział Jeremiasz do króla Sedekiasza: Czym więc zgrzeszyłem przeciwko tobie, twoim sługom i temu ludowi, że osadziliście mnie w więzieniu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nadto Jeremiasz powiedział do króla Sedekiasza: Czym zgrzeszyłem <i>przeciwko</i> tobie, twoim sługom lub twemu ludowi, że wsadziliście mnie do tego więzienia?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekł Jeremiasz do króla Sedekiasza: Cóżem zgrzeszył przeciwko tobie, i sługom twoim, i ludowi twemu, żeście mię podali do tego domu więzienia?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdzie są prorocy waszy, którzy wam prorokowali i mówili: Nie przyjdzie król Babiloński na was ani na tę ziemię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Jeremiasz do króla Sedecjasza: Co zawiniłem tobie, twoim dworzanom i temu ludowi, że wtrąciliście mnie do więzienia?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Jeremiasz do króla Sedekiasza: Czym zgrzeszyłem przeciwko tobie i twoim sługom, i temu ludowi, że wtrąciliście mnie do więzienia?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Jeremiasz powiedział do króla Sedecjasza: Czym zgrzeszyłem przeciwko tobie i twoim sługom oraz przeciw temu ludowi, że wtrąciliście mnie do więzienia?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie zapytał króla Sedecjasza: „Czym zawiniłem przeciwko tobie, twoim sługom i temu ludowi, że wtrąciliście mnie do więzienia?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie Jeremiasz powiedział do króla Sedecjasza: - Czymże zawiniłem przeciw tobie, przeciw sługom twoim lub przeciwko temu ludowi, że wtrąciliście mnie do więzienia?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Єремія цареві: Чим я зневажив тебе і твоїх рабів і цей нарід, що ти дав мене до дому сторожі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym Jeremiasz powiedział do króla Cydkjasza: Czym zgrzeszyłem tobie, twoim sługom i twojemu ludowi, że mnie osadziliście w domu zamknięcia?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jeremiasz powiedział królowi Sedekiaszowi: ”W czym to zgrzeszyłem przeciw tobie i przeciw twoim sługom, i przeciw temu ludowi, że osadziliście mnie w areszcie?